

# VOCERO

HISPANO /

vocerohispano.com

**EVERSOURCE**

El proveedor de eficiencia energética #1 en la nación



Anuncio En  
La Página 05

**GRATIS / FREE**

VOLUMEN 33. EDICIÓN 1748

Published Weekly Since 1990

09-22-2023 al 09-28-2023

## Karol G Recibirá El Premio Billboard "Espíritu De La Esperanza"



Foto: Karol G. Por: El Hormiguero, Flickr. LFRU

Artículo En La Página 13

## Se Publica El Censo Revisado De 2020 Con 200 Nuevos Grupos Étnicos Y Raciales Detallados



Foto Por: U.S. Census Bureau. PR

Artículo En La Página 04

**Bank of America**



Anunciante Destacado Páginas 17 y 24

### PRONÓSTICO DEL TIEMPO CONDADO DE WORCESTER

VIE		SAB		DOM		LUN		MAR		MIE		JUE	
70	53	57	53	59	54	59	53	62	49	66	49	67	49
ALTOS	BAJOS	ALTOS	BAJOS	ALTOS	BAJOS	ALTOS	BAJOS	ALTOS	BAJOS	ALTOS	BAJOS	ALTOS	BAJOS

## WorkNorthCentral Career & Hiring Event

4 DE OCTUBRE DE 2023 • 10:00 AM – 1:00 PM  
MOUNT WACHUSETT COMMUNITY COLLEGE

444 GREEN STREET, GARDNER, MA

**GRATIS PARA QUIENES BUSCAN EMPLEO & ¡ESTUDIANTES!**







**Established 1990**  
Establecido en 1990

**Statewide Newspaper**  
Periódico Estatal

**Published & Circulated Weekly**  
Publicado Semanalmente

Member of the Associated Press,  
Worcester Regional Chamber of Commerce,  
Chamber of Commerce Central Mass South,  
Southbridge Business Partnership.

Miembro de la Prensa Asociada, Cámara de  
Comercio Regional de Worcester, Cámara de  
Comercio del Centro Sur de Massachusetts, y  
la Asociación Comercial de Southbridge.

**Corporate Office / Oficina Corporativa**

The Publishers Building  
44 Hamilton Street  
Southbridge, MA 01550  
1- 866-VHN-NEWS

**Contact Us / Contáctenos**

**Advertising / Anuncios**  
Advertising@vocerohispano.com

**Newsroom / Noticias**  
News@vocerohispano.com

**General Inquiries / Consultas Generales**  
Info@vocerohispano.com

**Distribution / Distribución**  
Distribution@vocerohispano.com

**To Subscribe / Para Suscribirse**  
Subscriptions@vocerohispano.com

1 Year (52 Issues) \$124.00 /  
1 año (52 Copias) \$ 124.00

Digital Version \$62.00 /  
Versión Digital \$62.00

Vocero Hispano (VHN) reserves the right to reject any content. VHN does not necessarily share the opinions expressed in the advertisements and articles published herein. VHN is not responsible for typographical errors, omissions in published content.

Vocero Hispano (VHN) se reserva el derecho a rechazar cualquier contenido. VHN no necesariamente comparte las opiniones expresadas en los anuncios y artículos publicados en este documento. VHN no se hace responsable de errores tipográficos u omisiones en el contenido publicado.

This periodical is printed on recycled paper

**VHN CARES...**  
About the Planet

Este periódico está impreso en papel reciclado

# EN BREVE

## Se Prohibirá La Compra De Botellas Plásticas "De Un Solo Uso" En Agencias Estatales

**BOSTON, MA (AP)** La gobernadora Maura Healey firmó el jueves una orden ejecutiva que, según ella, convertirá a Massachusetts en el primer estado en prohibir la compra de botellas de plástico de un solo uso por parte de agencias estatales.

Massachusetts compra alrededor de 100,000 botellas de agua de plástico cada año. La orden prohíbe a todas las oficinas ejecutivas y agencias de Massachusetts comprar botellas de plástico de un solo uso de menos de 21 onzas líquidas, excepto en casos de emergencia. Healey, un demócrata, dijo que la orden ejecutiva entra en vigor de inmediato.

Healey también firmó una segunda orden ejecutiva que, según ella, establecerá objetivos estatales de conservación de la biodiversidad para 2030, 2040 y 2050 y desarrollará estrategias para cumplir esos objetivos. Dijo que las protecciones estarán entre las primeras en extenderse a los hábitats costeros y marinos.

Healey dijo que el estado buscará estrategias como "áreas marinas protegidas" para ayudar a garantizar que los hábitats costeros y oceánicos críticos para la biodiversidad puedan recuperarse y prosperar, al mismo tiempo que garantiza que el estado ayude a mantener

un paisaje resistente al clima para el futuro.

Christy Leavitt, directora de campaña del grupo conservacionista Oceana, dijo que otros estados y el gobierno federal deberían seguir el ejemplo del estado.

"Los plásticos de un solo uso están contaminando nuestros océanos, devastando ecosistemas y dañando nuestro clima. La única solución es detener el problema desde su origen reduciendo la cantidad de plástico que las empresas producen y utilizan", dijo Leavitt en una declaración escrita.

### Cartas Al Editor

*Letters to The Editor*

news@vocerohispano.com.



### SECTION SPONSORS:

*We Honor the Support & Commitment of our Page Sponsors. Their Commitment to the Hispanic Community is Noticed and Valued.*

Listed by section order

**Quinsigamond Community College**  
(Education Section)

**Worcester Cultural Coalition**  
(Art & Culture Section)

**Worcester Regional Chamber of Commerce**  
(Business & Finance Section)

**PDS Real Estate**  
(Real Estate Section)

Sponsorship Inquiries:  
[Advertising@VoceroHispano.com](mailto:Advertising@VoceroHispano.com)

## Lotería De Massachusetts

Vocero Hispano no es responsable por errores cometidos en la notificación de los resultados de la lotería

09/14/23	Mass Cash	08	17	23	28	34		
09/15/23	Mass Cash	13	14	27	30	33		
09/16/23	Mass Cash	08	11	12	25	28		
09/17/23	Mass Cash	04	10	22	29	32		
09/18/23	Mass Cash	04	22	24	25	32		
09/19/23	Mass Cash	10	16	20	29	35		
09/20/23	Mass Cash	01	04	18	30	34		
09/15/23	Mega Millions	05	13	29	50	53	MB	25
09/19/23	Mega Millions	06	09	13	29	66	MB	24
09/16/23	Powerball	08	11	19	24	46	PB	05
09/18/23	Powerball	02	21	26	40	42	PB	09
09/20/23	Powerball	16	27	59	62	63	PB	23
09/16/23	Megabucks	02	19	34	40	47	49	
09/20/23	Megabucks	03	10	16	23	32	34	

### El Juego de los Números

09/14/23	2719	0201	09/18/23	5107	2381
09/15/23	1187	2416	09/19/23	7590	1360
09/16/23	3764	1719	09/20/23	4875	6741
09/17/23	5999	3557	~ Buena Suerte ~		

# INTERNACIONALES *Y EL CARIBE*



## Rusia Suspende Sus Exportaciones De Gasolina Y Diésel



Foto Por: Tony Wu.

**MOSCOW, RUSSIA** - (AP) Rusia anunció una prohibición a las exportaciones de gasolina y diésel, con el fin de estabilizar los crecientes precios internos y mejorar el suministro de combustible del país.

El decreto del gobierno señala que las restricciones son temporales, pero no daba una fecha para su finalización.

Se tenía previsto que la medida provocara un aumento en los precios de la gasolina en el mercado mundial.

Las exportaciones de diésel de Rusia son de aproximadamente 900,000 barriles al día, y el país ha exportado entre 60,000 y 100,000 barriles de gasolina a diario, de acuerdo con la agencia estatal de noticias Tass.

Tass informó que los precios nacionales del combustible disminuyeron un 4% luego del anuncio de la medida.

La prohibición no aplica para otros países miembros del bloque Unión Económica Euroasiática, encabezado por Moscú y que incluye a Armenia, Bielorrusia, Kirguistán y Kazajistán.



**WCUW 91.3 FM**  
WORCESTER  
EST. 1973

“Radio inteligente programada por personas reales”.

*Vocero Hispano es un orgulloso patrocinador de medios de comunicación de WCUW 91.3 FM*

**Horario De Programación**

<p><b>Lunes</b> 5 a.m. to 6 a.m.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Latin Spiritual Hour</li> </ul> <p><b>Martes</b> 2 p.m. - 4 p.m.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zona Activa</li> <li>• La Voz Latina de Worcester</li> </ul>	<p><b>Miércoles</b> 2 p.m. - 4 p.m.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Latinos en el Aire</li> </ul> <p><b>Jueves</b> 2 p.m. - 4 p.m.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• En Familia</li> <li>• Viva Colombia</li> </ul> <p><b>Domingo</b> 12 p.m. to 2 p.m.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La Super Domingo</li> </ul>
--	--

Línea del Estudio: 508.753.2284  
Oficina: 508.753.1012  
WCUW ~ 910 Main St. Worcester, MA 01610  
www.wcuw.org  
Facebook: wcuw91.3fm

**UniPay, la solución de pagos electrónicos de UniBank, está diseñada para que la aceptación de sus pagos en internet sea rápido, fácil y seguro, ofreciendo a sus clientes la comodidad de pagar en cualquier momento.**



Simple. Eficiente. Seguro.

¡Visítenos en nuestra página de internet [unipaydirect.com](http://unipaydirect.com), o comuníquese con Kristy para comenzar hoy mismo!



Member FDIC



**Kristy Genga**  
AVP, UniPay  
Relationship Manager  
508.849.4245  
Kristy.Genga@unibank.com

877.227.1157  
[www.unipaydirect.com](http://www.unipaydirect.com)

Celebrate

# Hispanic Heritage Month

Advertise now thru October 15th in support of the Hispanic Community to receive special incentives





# NACIONALES

## Se Publica El Censo Revisado De 2020 Con Más De 200 Nuevos Grupos Étnicos Y Raciales Detallados

Por: Alli Coritz, Jessica E. Peña, Paul Jacobs, Brittany Rico, Joyce Key Hahn Y Ricardo Henrique Lowe, Jr., en colaboración.

**WORCESTER, MA** - La publicación de nuevos datos del censo de 2020 proporciona recuentos de población de casi 1,500 grupos raciales y étnicos y tribus y aldeas de indios americanos y nativos de Alaska (AIAN).

Algunas de las mejoras más notables incluyen la adición de áreas de escritura para blancos, negros o afroamericanos en el cuestionario y la tabulación de respuestas detalladas sobre algunas otras razas. Estas mejoras nos permitieron proporcionar recuentos de grupos que no recibieron datos de la pregunta racial en censos anteriores.

En el Censo de 2020

se recopilaron más de 350 millones de respuestas detalladas a las preguntas de raza y origen étnico, casi seis veces más que en el Censo de 2010, debido a mejoras en el diseño y el procesamiento de datos de las preguntas sobre raza y origen hispano o latino (denominado origen hispano). y procedimientos de codificación.

Algunas de las mejoras más notables incluyen la adición de áreas de escritura para blancos, negros o afroamericanos en el cuestionario y la tabulación de respuestas detalladas sobre algunas otras razas. Estas mejoras nos permitieron proporcionar recuentos de grupos que no recibieron datos de la pregunta racial en censos anteriores.

Como resultado, ahora hay datos detallados disponibles para 104 grupos blancos (holan-

deses, libaneses, etc.), 62 grupos negros o afroamericanos (congoleses, granadinos, etc.) y 22 grupos de otras razas (brasileños, beliceños, etc.).

El Censo de 2020 también marca la primera vez que publicamos datos para grupos regionales, incluidos Oriente Medio y Norte de África, el Caribe, África subsahariana, Polinesia y más.

El Archivo A de características demográficas y de vivienda detalladas (DHC-A detallado) publicado hoy proporciona recuentos de población para:

30 grupos de origen hispano detallados y cuatro regionales.  
270 grupos de carreras detallados.

1,187 tribus y aldeas AIAN, 24 grupos de carreras regionales.

En este comunicado, los grupos detallados informados en la pregunta racial tienen recuentos tanto "solos" como "solos o en cualquier combinación".

El recuento "solo" representa el número mínimo de personas que se identificaron como ese grupo detallado e incluye a los encuestados con una sola respuesta, como el húngaro.

United States®  
**Census**  
**2020**

El recuento "solo o en cualquier combinación" representa el número máximo de personas que se identificaron como ese grupo detallado. Incluye encuestados con una sola respuesta, como el húngaro, y aquellos con múltiples, como el húngaro y el rumano o el húngaro y el negro o el afroamericano.

Esta información es importante para encuadrar el debate sobre la composición racial y étnica y ayudarnos a comprender los cambios demográficos de nuestro país a medida que la nación se vuelve mucho más multirracial.

Después de las Revisiones de 1997 de los Estándares para la Clasificación de Datos Federales sobre Raza y Etnicidad [PDF <1.0 MB], solo se tabuló una respuesta a la pregunta sobre el origen hispano.

### Población Detallada De Origen Hispano

La población mexicana (35.9 millones) fue el grupo de origen hispano más grande detallado en 2020. Los siguientes más grandes fueron los puertorriqueños, salvadoreños, cubanos y dominicanos.



**Nuestra misión:** Ayudar a las personas y familias, procurando ser autosuficiente, y a lograr su sueño. **Nuestra visión:** Convertirnos en la primera en dar servicios a las comunidades Latinas, inmigrantes y otras poblaciones, a través de nuestra presencia. **Para más información:** 11 Sycamore Street, Worcester, MA 01608. Tel: 508-798-1900 Fax: 508-798-1908.

## Sponsor a Special Interest Page

Show your support and place your organization in front of the Hispanic community with exceptional print and online placement at an all-inclusive price.

Sponsorship Opportunities Available for 2023



# ¿Tiene casa propia? ¿Alquila? Eversource puede ayudarle a consumir menos energía.

Ya sea que alquile o tenga casa propia, climatizar su hogar puede ayudarle a consumir menos energía y sentirse más cómodo durante todo el año. Para eso está Eversource. Además, podría calificar para obtener descuentos y ayuda adicionales. Consumir menos energía y vivir más cómodamente es una decisión inteligente. Al climatizar su hogar puede lograrlo. No espere más y comience hoy.



Obtenga más información  
en [eversource.com](https://eversource.com)



## EVERSOURCE

El proveedor de eficiencia energética #1 en la nación



mass save



# REGIONALES

## La Comisión De Salud Pública De Boston Alienta A Las Personas A Vacunarse Contra La Gripe (FLU) Antes De La Temporada De Gripe



Foto Por: Andrea Piacquadio

**BOSTON, MA** - La Comisión de Salud Pública de Boston (BPHC) alienta a todos los residentes de 6 meses en adelante a recibir su vacuna anual contra la influenza (gripe) a medida que se acerca la temporada de influenza. La vacuna contra la gripe es segura y muy eficaz para reducir el riesgo de enfermedades graves que requieran hospitalización.

Recibir la vacuna contra la gripe en septiembre u octubre ayuda a garantizar una fuerte protección contra el virus antes de que comience la actividad máxima de la gripe. A medida que hace más frío, aumenta el riesgo de infección y enfermedad grave.

Los síntomas más comunes de la gripe son fiebre, escalofríos, tos, dolor de garganta, congestión o secreción nasal, dolores musculares o corporales,

dolor de cabeza, fatiga y, en algunos casos, vómitos y diarrea. La gripe es altamente infecciosa y puede provocar enfermedades graves, hospitalización y muerte, especialmente entre los grupos de mayor riesgo, incluidos niños menores de 5 años, adultos de 65 años o más, personas embarazadas y personas con afecciones médicas crónicas.

"Recibir la vacuna anual contra la gripe debe estar en lo más alto de su lista de tareas pendientes en el otoño porque la vacunación es la mejor manera de disminuir el riesgo de enfermedades graves y hospitalizaciones por gripe, especialmente si es mayor, muy joven, está embarazada o tiene un sistema inmunológico debilitado", dijo el Dr. Bisola Ojikutu, Comisionado de Salud Pública y Director Ejecutivo de la Comisión de Salud Pública de Boston.

## ASUNTOS LEGALES

### Fan Que Murió Después De Ataque En Un Juego De Los Patriots Tenía Un Problema Médico Preexistente

Por MICHAEL CASEY

**BOSTON, MA (AP)** - Un hombre que murió en un partido en casa de los New England Patriots el fin de semana pasado después de recibir al menos dos puñetazos en la cabeza no sufrió una "lesión traumática" en las gradas pero tuvo un problema médico, según el estado. autoridades.

Dale Mooney, de 53 años, de Newmarket, New Hampshire, fue encontrado "en aparente necesidad de atención médica", según la oficina del fiscal de distrito del condado de Norfolk.

Mooney fue trasladado a un hospital, donde fue declarado muerto.

Según testigos, "un fanático de los Dolphins golpeó al Sr. Mooney", agregó, "fue entonces cuando cayó hacia atrás en el asiento y estaba claramente inconsciente".

Mientras el hombre yacía inmóvil, dijo Kilmartin, el personal del estadio y la policía se apresuraron y los técnicos de emergencias médicas llegaron unos minutos después. El fanático de los Dolphins, que lanzó el puñetazo, fue escoltado por la policía, dijo.

La esposa de Mooney, Lisa Mooney, dijo que se siente "paralizada y quiere respuestas sobre cómo murió su marido".

La violencia de los aficionados en los eventos deportivos, especialmente entre seguidores rivales, es un problema de larga data.

"Hay que detener la violencia en nuestra cultura, debemos unirnos contra estas tragedias sin sentido", afirmó un fan.



**Cuentas con nuestro respaldo, ahora y en el futuro.**

En QCC, te brindamos el apoyo que TÚ necesitas para triunfar.

Inscríbete o envía hoy tu solicitud.  
Las clases comienzan pronto.

**QUINSIGAMOND**  
Community College

[QCC.edu/historia](https://qcc.edu/historia)





UMASS  
**CANCER WALK!**  
25TH YEAR

PRESENTED BY  
**HARRINGTON**  
TOYOTA

Celebrando  
**25 Años**  
de su compromiso con  
la investigación del cáncer.

Sept. 24, 2023 | Polar Park | Worcester, MA



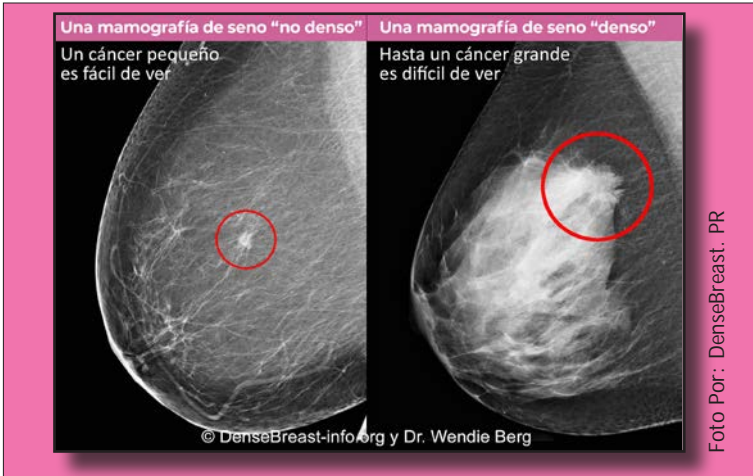
¡Registra a tu equipo!  
¡Conviértase en patrocinador!  
**[umasscancerwalk.org](https://umasscancerwalk.org)**



# SALUD Y RECURSOS

## Lanzan Recursos Educativos En Línea En Español Para Abordar La Detección Del Cáncer De Seno

La Organización Densebreast-Info (DBI) Ahora Ofrece Recursos En + De 25 Idiomas



Vocero Hispano Reporta

**WORCESTER, MA** - El sitio Educativo sobre Senos Densos DenseBreast-info (DBI) ha estrenado su sitio web en idioma Español SenosDensos.org y la página en lenguaje Español de Facebook para ayudar en las necesidades educativas de las mujeres de habla hispana respecto de los riesgos vinculados a los senos densos y el tamizaje del cáncer mamario. El Español es el segundo idioma más hablado en (US o EEUU) y es el idioma oficial en otros 20 países. El contenido en idioma Español fue desarrollado para educar y allanar las barreras idiomáticas para estas mujeres. La popularidad del contenido refleja claramente su necesidad. En el último trimestre, hubieron más de 100K visitas al contenido

de la página web de DBI en Español; más de 500K clics en Facebook, 2K compartidos y 2K comentarios (generalmente mujeres que comparten o preguntan respecto de sus propias historias).

Esta iniciativa sigue a la introducción de un nuevo estándar de informes promulgado por la FDA que entrará en vigencia en Sept. 2024, el cual requiere que las mujeres que realizan mamografías sean informadas si tienen senos densos. Hasta ahora, esa información clave, que puede salvar vidas no ha sido compartida con todas las mujeres que realizan mamografías tengan o no senos densos. Los senos densos ocultan el cáncer y del 40% de mujeres con senos densos, muchas no saben que el cáncer

puede estar oculto aún cuando su mamografía es informada como "normal". Otros países están siguiendo este ejemplo también, como la Sociedad Europea de Imágenes Mamarias (European Society of Breast Imaging) que actualmente recomienda que las mujeres Europeas también sean informadas sobre su densidad mamaria.

"Estoy orgulloso de participar en esta importante iniciativa que ayuda a diseminar la concientización respecto de los senos densos y la necesidad de estudios mamarios adicionales a la numerosa población de habla hispana," dijo Daniel Lehrer, Asesor de Idioma Español para DBI y Médico Especialista en Imágenes Mamarias y Director Médico de CERIM en Argentina.

"Las mujeres hispanas son más frecuentemente diagnosticadas siendo más jóvenes, con carcinomas más agresivos y avanzados, y tienen un 30% más de posibilidades de morir por la enfermedad que las mujeres blancas no-hispanas. La disponibilidad de esta información en Español puede ayudar a realizar diagnósticos en estadios más tempranos y salvar vidas."

"Nuestra misión es alcanzar al mayor número de mujeres y en el mayor número de idiomas posible – para edu-

car sobre las implicancias de tener tejido denso," dijo JoAnn Pushkin, Directora Ejecutiva de DenseBreast-info. "Esto es personal para mí. Pensé que estaba haciendo todo bien, pero no me fue brindada una información clave, yo tenía senos densos. Entonces, año tras año la mamografía no detectó mi cáncer que estaba escondido en el tejido denso. Cuando finalmente me palpé un bulto, ya no estaba en un estadio temprano. El contenido del sitio web en Español le brindará a estas mujeres la información que yo no tuve. Estudios de screening adicionales luego de la mamografía podrían haber encontrado mi cáncer más temprano. Y como sabemos, encontrarlo más temprano importa. Esto puede significar la diferencia entre vida y muerte."

Además del contenido en Español, DenseBreast-info provee información para pacientes en más de 25 idiomas incluyendo: Inglés, Árabe, Búlgaro, Chino (Cantonés y Mandarín) Croata, Checo, Danés, Neerlandés, Francés, Alemán, Griego, Húngaro, Italiano, Japonés, Coreano, Lituano, Polaco, Portugués, Ruso, Serbio, Eslovaco, Español, Turco y Vietnamita.

Fuente: Comunicado de prensa: Optonline, Densebreast, 09/19/2023



Escuche la radio-lectura de Vocero Hispano

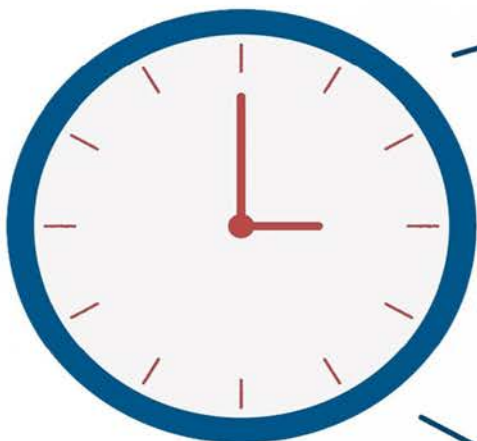
Todos los Lunes a las 3:00 PM en Audio Journal, el servicio de radio-lectura del Centro de Massachusetts

Las grabaciones de audio archivadas están disponibles a pedido en <https://audiojournal.org/podcast/vocero-spanish-language-news/>  
También presentado en <http://www.vocerohispano.com>.



# CUÁNDO VACUNARSE CONTRA LA INFLUENZA

¡APRENDA CUÁNDO VACUNARSE PARA MANTENERSE PROTEGIDO EL MAYOR TIEMPO POSIBLE DURANTE ESTA TEMPORADA DE INFLUENZA!



Para obtener más información sobre las vacunas contra la influenza y dónde obtenerlas, hable con su proveedor médico o visite [www.vaccines.gov/flu](http://www.vaccines.gov/flu)

**ADULTOS, INCLUYENDO 65+**  
Los adultos sanos deben vacunarse contra la influenza en septiembre u octubre para que su protección dure durante el invierno



**PERSONAS EMBARAZADAS**  
Las personas embarazadas en su tercer trimestre pueden vacunarse en julio o agosto para brindar protección a su recién nacido durante la temporada alta de influenza



**PERSONAS QUE NECESITAN 2 VACUNAS**  
Los niños que necesitan 2 vacunas contra la influenza deben recibir la primera dosis tan pronto como esté disponible y la segunda, al menos 4 semanas después.

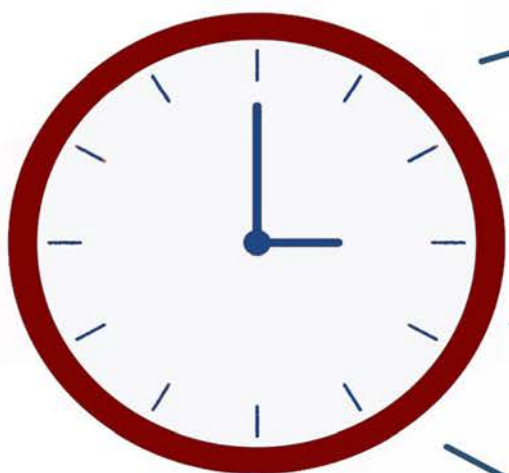


**OTROS NIÑOS**  
Se puede considerar la vacunación contra la influenza en Julio o Agosto para los niños si no podrán ser atendidos para la vacunación en septiembre u octubre.



# FLU VACCINE TIMING

LEARN WHEN TO GET THE VACCINE SO YOU STAY PROTECTED FOR AS LONG AS POSSIBLE THIS FLU SEASON!



**ADULTS, INCLUDING 65+**  
Healthy adults should get their flu vaccine in September or October so their protection lasts through the winter



**PREGNANT PEOPLE**  
Pregnant people in their 3rd trimester can get vaccinated in July or August to provide protection to their newborn during peak flu season



**CHILDREN WHO NEED 2 FLU VACCINES**  
Children who need 2 flu vaccines should get their first dose as soon as it is available, and their second at least 4 weeks after that



**OTHER CHILDREN**  
Flu vaccination in July or August can be considered for children, if they will not be able to be seen for vaccination in September or October

For more information on flu vaccines and where to get them, talk to your medical provider or visit [www.vaccines.gov/flu](http://www.vaccines.gov/flu)

# EDUCACIÓN

## El Semestre De Otoño Trae Nueva Energía Y Nuevas Oportunidades A Nuestras Comunidades



Foto: Luis G. Pedraja, Ph.D. Por: QCC.

Por: Luis G. Pedraja, Ph.D.,  
Presidente de Quinsigamond  
Community College

**WORCESTER, MA** - El mes pasado, la administración Healy-Driscoll y la legislatura de Massachusetts tomaron la medida sin precedentes de aprobar un presupuesto que incluía 20 millones de dólares para la creación de un nuevo programa: MassReconnect. Este paso innovador en el sistema de educación superior de la Mancomunidad tiene el potencial de ofrecer educación gratuita en institutos universitarios (community colleges) a más de 8,000 estudiantes mayores de 25 años que podrían calificar de la comunidad de Massachusetts... y eso es solo durante el primer año.

Para cumplir con los requisitos de MassReconnect, el estudiante debe tener 25 años o más el primer día de clases, debe haber sido residente permanente de Massachusetts durante al menos un año al inicio del periodo de inscripción y debe haber completado la Solicitud Gratuita de Ayuda Federal Estudiantil (FAFSA, por sus siglas en inglés) correspondi-

ente al año escolar 2023-2024. El programa se limita a aquellos residentes que no hayan obtenido previamente un título universitario (ni de Associate ni de Bachelor). Los fondos de MassReconnect cubrirán el costo total de la matrícula y las tarifas, además de un subsidio para libros y útiles después de aplicar todas las demás becas y ayudas financieras. Hoy en día, hay aproximadamente 700,000 residentes de Massachusetts que tienen créditos universitarios pero que no han obtenido ningún título.

En Quinsigamond Community College, nuestro departamento de ayuda financiera ya ha otorgado fondos de MassReconnect a más de 400 estudiantes para el semestre de otoño de 2023 y está trabajando incansablemente para otorgar fondos a más estudiantes antes de que comience el semestre. Las ramificaciones de este programa son enormes. Por primera vez desde que nuestro estado se incorporó en 1788, ofrecemos un cambio real y positivo para miles de residentes de Massachusetts que no han podido cumplir sus sueños de una educación superior debido a sus limitaciones financieras. El programa de MassReconnect está desmantelando las barreras financieras que han impedido que muchas personas obtengan una educación superior. Este innovador programa no sólo cambiará las vidas de las personas y sus familias al abrir las puertas a un mayor potencial de generación de ingresos a través de la educación, sino que también ayudará a mejorar comunidades enteras, sacándolas de limitaciones socioeco-

nómicas generacionales.

Además, permitir que más personas alcancen sus sueños de una educación superior tiene un efecto expansivo en la salud económica, la prosperidad y el crecimiento futuro de nuestro estado. MassReconnect permitirá que más personas de nuestras comunidades hagan realidad sus sueños de obtener una educación superior y ayudará a nivelar el campo de juego, creando un panorama educativo más inclusivo y diverso. La educación superior ya no estará reservada a unos pocos privilegiados, sino que será un derecho fundamental para todo el mundo.

MassReconnect ayudará a llenar un vacío evidente en nuestra sociedad al fomentar una fuerza laboral informada y capacitada que sea representativa de todas y cada una de nuestras comunidades. Las poblaciones históricamente desfavorecidas y marginadas han enfrentado barreras a la educación que perpetúan los ciclos de desigualdad. Ahora, con MassReconnect, los estudiantes de todos los ámbitos de la vida contarán con los recursos y el apoyo que necesitan para realizar y cosechar los frutos de una educación superior. Como estudiante universitario de primera generación, que un día me convertí en presidente de una universidad porque pude obtener una educación universitaria, entiendo el poder transformador de una educación superior.

Además, la Mancomunidad y la administración actual han llevado este compromiso con el acceso equitativo y alca-

nzable al aprendizaje un paso más allá, con la reciente aprobación del Proyecto de Ley de Equidad en la Matrícula (Tuition Equity Bill). Este proyecto de ley permite que los estudiantes no autorizados de Massachusetts que hayan asistido al menos a tres años de bachillerato en el estado y hayan obtenido un título de bachillerato o su equivalente, califiquen para recibir matrícula como residentes del estado (in-state tuition) y ayuda financiera en todos los institutos universitarios o universidades públicas de Massachusetts.

Este tipo de iniciativas visionarias ayudan a forjar un camino claro hacia la movilidad socioeconómica para nuestros estudiantes y sus familias, al mismo tiempo que sirven para llenar un vacío laboral en muchas de nuestras industrias, como la atención médica y los servicios alimentarios.

Al iniciar el semestre de otoño el 6 de septiembre, junto con el colectivo del personal universitario, les dimos la bienvenida a los estudiantes con un profundo sentimiento de entusiasmo y esperanza para nuestro futuro. Nuestro estado está invirtiendo en el futuro de la Mancomunidad a través de este programa que ayudará a muchas personas a obtener una educación, lograr sus aspiraciones de una vida mejor y mantener nuestras comunidades competitivas a través de una fuerza laboral calificada.

El sueño de un acceso equitativo a la educación está a nuestro alcance, y yo personalmente espero ansiosamente ver hasta dónde nos conduce.



# D'Errico's Market

Votados Carnicería # 1



**CORTE A PEDIDO**

Convenientemente Ubicado,  
Estacionamiento Gratuito



141 E. Central St, Worcester  
508-797-9686

[WWW.DERRICOS.COM](http://WWW.DERRICOS.COM)



Come celebrate with the Latino Education Institute (LEI) and join our **Latinx culture and achievement community conversation!**

**4:30 - 6:00 PM Community Conversation:**

**Investing in Education for Hispanic Leadership and Entrepreneurship**

We want to continue creating opportunities for Latinx and BIPOC students in Worcester and beyond.

**Welcome:** María Juncos-Gautier, Executive Director

**Keynote speaker:** Eric Batista, City Manager, City of Worcester

**Questions and discussion with special guests:**

**Elizabeth Cruz**, President of Latin America Business Organization (LABO)

**Saúl Ramos**, Worcester Public Schools (WPS) paraeducator and past board member of the Education Association of Worcester, the Massachusetts Teachers Association, and the National Education Association

**Harolyn Castillo**, WPS parent and local small business owner

**Open Q&A session**

**6:00 - 7:00 PM Celebration with music, light refreshments and cultural performance.**

**Monday, Oct. 2, 2023**

**4:30 PM - 7:00 PM**

Eager Auditorium, Sullivan Academic Center at Worcester State University  
486 Chandler St., Worcester, MA 01206

TO RSVP:  
[tinyurl.com/LEIHispanicHeritageMonth](http://tinyurl.com/LEIHispanicHeritageMonth)




WORCESTER STATE UNIVERSITY  
LATINO EDUCATION INSTITUTE

In collaboration with: **LAB**

PREINSCRIBETE CON QR O EN  
[SENIORCONNECTION.ORG](http://SENIORCONNECTION.ORG)



 **Central Massachusetts Agency on Aging, Inc.**

PRESENTA

## ENVEJECIMIENTO Y SISTEMA PENITENCIARIO

Serie de Oradores

CON

# ANTHONY RAY HINTON

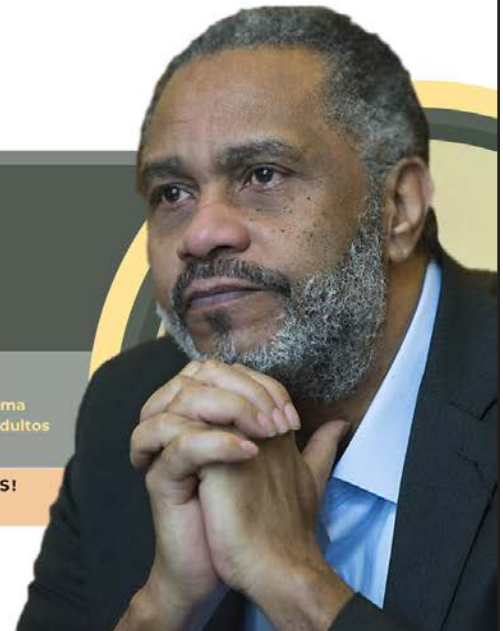
EL AUTOR DE *THE SUN DOES SHINE*

Únase a nosotros mientras el Sr. Hinton analiza su navegación por el sistema penitenciario de EE. UU. y el impacto que ha tenido en su vida y la de otros adultos Negros y Morenos

**¡FIRMA DE LIBROS Y SORTEO GRATIS PARA 100 INVITADOS!  
COMIDA Y BEBIDA SERÁN PROVEÍDAS**

**09 DE OCTUBRE DE 2023**

**UBICACIÓN:**  
Sucursal Comunitaria Central YMCA  
766 Main Street  
Worcester MA 01610



**PUERTAS ABRIRAN A LAS 5:30 PM**



*El "Horóscopo Vocero"  
Es Para Fines De Entretenimiento*

### ARIES

Hay una decepción en las cartas esta semana, ya que Marte y Neptuno tienen la intención de no ponerte las cosas fáciles. Puede que lo des todo, pero la recompensa parece nunca llegar. ¡Mantente fuerte, querido Aries! Amor: Venus en el aire se asegurará de que seas disciplinado y sereno en lo que respecta a tus relaciones. Te verás obligado a sopesar los pros y los contras y a tomar algunas decisiones importantes sobre tu futuro.

### TAURO

Urano te dará la confianza para defender lo que crees esta semana. Sin embargo, esto no significa que pierdas el control de tus emociones, ya que Saturno se asegurará de que seas más sabio y lógico que nunca. Amor: Tu amabilidad se pone en el punto de mira y, gracias a Venus, los demás notan tu gracia y encanto más que nunca. Es un placer estar contigo y tu naturaleza acogedora es difícil de criticar.

### GÉMINIS

Estás un poco perdido en este momento. Las cosas están demandando más tiempo y esfuerzo del esperado, lo que te obligará a organizar mejor tu tiempo. Saturno te ha acogido bajo su protección, así que espera una mitad de semana particularmente agradable. Amor: Venus te insta a darte un capricho esta semana. ¿Terapia de compras? ¿Fin de semana de spa? ¿Salir con tus amigos? Aprovecha cada oportunidad para levantar el ánimo.

### CÁNCER

Habrán varios conflictos en el lugar de trabajo que harán perder un tiempo precioso. Sin embargo, no temas, querido Cáncer, avanzarás y aun así lograrás terminar tu trabajo en el tiempo limitado que te queda. Amor: Los asuntos familiares han estado dando vueltas en su mente últimamente y su relación está un

# Su HOROSCOPO 2023

poco estancada; y comienza a sentirse más profesional que romántico. Tenga paciencia: ¡las cosas se arreglarán solas!

### LEO

Venus y Mercurio te empujan a llamar a tus colegas esta semana, ya que pronto te darás cuenta de que has abarcado más de lo que puedes masticar. Es bueno que controle su negocio, porque un shock financiero pondrá las cosas patas arriba el fin de semana. Amor: su relación es un poco inestable en este momento, pero eso no les impide salir y pasar tiempo juntos en un intento por redescubrir su chispa. En cuanto a los solteros, su nuevo pasatiempo podría allanar el camino para un encuentro prometedor.

### VIRGO

Esta semana Saturno, Marte y el Sol están de tu lado. Dejarás a un lado tus viejas ansiedades y disfrutarás saliendo de tu caparazón y mostrándole al mundo quién eres realmente. Amor: Las cosas están un poco inciertas en tu vida amorosa esta semana, pero no estás demasiado preocupado: ahora es el momento de dejar el romance a un lado y concentrarte en construir relaciones con tus colegas.

### LIBRA

Tienes poca energía esta semana y esta fatiga se hará visible en tu bajo rendimiento en el trabajo. Alguien en tu estado actual normalmente sería el enemigo público número uno, pero tu buen humor y tu naturaleza amistosa significan que mantienes el favor de tus compañeros. Amor: Mercurio y Venus te llenan de inquietud y ganas de ver mundo. Dicho esto, asegúrate de que tu irritabilidad no moleste a nadie, así que mantén la cabeza fuera de las nubes y los pies en el suelo.

### ESORPIO

Tu lado creativo realmente ha pasado a primer plano últimamente y comenzará a atraer la atención de tus compañeros esta semana. Financieramente, será una curva de aprendizaje ya que comprenderá el alcance de sus responsabilidades y obligaciones en el lado monetario. Amor: Venus no es tu mejor amigo esta semana y Urano continúa desestabilizando tu vida amorosa. Quizás sea mejor concentrarse en sus amistades en tiempos inciertos como estos.

### SAGITARIO

Es casi imposible resistir la tentación una vez que los poderes de la cuadratura Júpiter-Neptuno se afianzan, así que concéntrate en tu trabajo y evita a toda costa violar la confianza de un colega. Amor: Júpiter y la Luna aseguran tu felicidad y te colman desde el inicio de la semana. Todo está bien ahora mismo. Te reunirás con un viejo amigo el miércoles, lo que despertará tu deseo de volver a conectarte con el pasado.

### CAPRICORNIO

Gracias a Saturno en Capricornio, sentirás que todo lo que has trabajado durante los últimos meses finalmente se ha hecho realidad. ¡Siéntate y cosecha las recompensas! Amor: Estás un poco aprensivo en los asuntos del corazón esta semana, por lo que te resultará difícil demostrarle a tu pareja cómo te sientes. En cuanto a los solteros, Plutón y el Sol inyectan una pequeña chispa de carisma en el proceso y sus encantos seductores alcanzarán nuevas alturas.

### ACUARIO

Saturno te quita una gran preocupación de encima esta semana y sentirás que el estancamiento de las últimas semanas desaparece casi de inmediato. Amor: Mercurio y Venus te llenan de confianza esta semana y te encontrarás tomando riesgos en tu vida amorosa sin preocuparte de que el romance te falle.

### PISCIS

Júpiter y Neptuno nublarán tu juicio a finales de esta semana, así que evita entrar en contacto con aquellos que puedan llevarte a territorio desconocido. Amor: Te verás obligado a elegir entre tu cabeza y tu corazón a medida que las cosas con tu pareja lleguen a un punto bajo. Lo único que aconsejan Marte y Plutón es tener paciencia y evitar tomar decisiones precipitadas.

## Suscripción Digital Gratuita

[www.VoceroHispano.com](http://www.VoceroHispano.com)





# ENTRETENIMIENTO



## Karol G Recibirá El Premio Billboard Espiritu De La Esperanza

**MIAMI, FL (AP)** - Karol G será honrada con el Premio Billboard Espiritu de la Esperanza en los Premios Billboard de la Música Latina 2023.

Este galardón, creado en honor a Selena, se otorga a artistas que han demostrado un compromiso excepcional con causas cívicas, comunitarias y humanitarias.

Carolina Giraldo Navarro, alias Karol G, creó en 2022 la Fundación Con Cora con el objetivo de promover el desarrollo económico, social, psicológico y artístico de mujeres desfavorecidas.

"Me siento agradecida por este reconocimiento tan especial. Mi compromiso con la Fundación Con Cora es parte fundamental de mi vida y estoy orgullosa de poder ayudar a las mujeres que más lo necesitan", expresó Karol G en un comunicado enviado el jueves por los premios.

Fundación Con Cora es aliada de la Fundación She Is, dedicada a empoderar a mujeres y niñas a través de la educación en ciencias, tecnología y emprendimiento.

Otra de las alianzas de la organización de Karol G es con Fundación Acción Interna que ofrece becas a mujeres presas en Colombia y a sus familiares femeninas.

Recientemente, Karol G logró su sencillo más alto en los listados Hot 100 de Billboard con su colaboración con Shakira "TQG", incluido en su cuarto álbum "Mañana será bonito", con el que Karol G se convirtió en la primera mujer en debutar en el primer puesto de la lista Billboard 200 con un álbum en español. La cantautora colombiana es finalista en 13 categorías de los Premios Billboard de la Música Latina, donde recibirá el premio Espiritu de la Esperanza.

Los premios tendrán lugar en el Watsco Center en Coral Gables, Florida, el 5 de octubre y contarán con actuaciones de Farruko, Grupo Frontera, La Factoría, Marc Anthony, Nicki Nicole, Pepe Aguilar, Sky Rompiendo, Sofía Reyes, Ximena Sariñana y Yng Lvcas. La ceremonia será transmitida en vivo por Tele-mundo y simultáneamente en el canal de cable Universo.

**WICN.ORG**  
90.5FM  
Jazz+ for New England  
npr

**JAZZ LATINO AHORA**  
Con **Jim Benitez**

Vocero Hispano es un orgulloso patrocinador de medios de WICN 90.5FM

**PHANTOMS BY FIRELIGHT**

¡Un Halloween de proporciones épicas y espeluznantes!

Encuentra más información en:  
**WWW.OSV.ORG/PHANTOMS**

**OLD STURBRIDGE VILLAGE**

La nueva  
**MEGA**  
94.9  
95.1  
106.1  
¡la fuerza que te mueve!

## LA MEGA SE PEGA!

Salsa, Bachata, Pop Latino, Balada Merengue, Reggaeton Y Mucho Mas!



# ARTE Y CULTURA

## Reseña de Libro

### Los 5 Lenguajes Del Amor

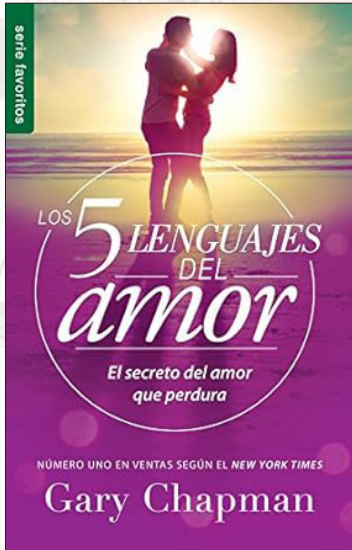
Por: DK, Versión Kindle

Enamorarse es fácil. Mantenerse enamorado, es el reto.

¿Cómo puedes mantener tu relación fresca y creciente en medio de las exigencias, los conflictos y el simple aburrimiento de la vida cotidiana?

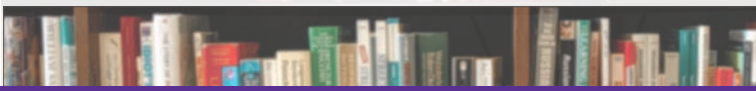
En el bestseller internacional del New York Times Los 5 lenguajes del amor, descubrirá el secreto que ha transformado millones de relaciones en todo el mundo. Ya sea que su relación florezca o fracase, el enfoque comprobado del Dr. Gary Chapman para mostrar y recibir amor le ayudará a experimentar niveles más profundos y ricos de intimidad con su pareja, comenzando hoy mismo.

Los 5 lenguajes del amor es tan práctico como revelador. Actualizado para reflejar las complejidades de las relaciones de hoy en día, esta



nueva edición revela verdades intrínsecas y aplica una sabiduría relevante y práctica que funciona.

Incluye la evaluación del perfil personal de la pareja para que pueda descubrir su lenguaje del amor y el de su pareja.



Lee, escribe, habla español

We invite you to visit our All New website  
[www.VoceroHispano.com](http://www.VoceroHispano.com)



Temporada 18  
Conciertos de otoño

Be engaged

#### Time Changes

1 de octubre - 19:30, Assumption University  
Con invitado Eric Thomas, clarinet  
Obras de Ben-Haim, Copland, Debussy, and Stravinsky

#### Eyes of the Beholder

26 de octubre - 19:30, Worcester Center for Crafts  
Obras de Lena Frank, Price, Walker, and Mozart

#### A Sense of Place

10 de noviembre - 19:30, W. Boylston Cong. Church  
12 de noviembre - 16:00, Assumption University  
Con invitado Debra Selig, soprano  
Obras de Ravel, Weir, Lamothe, and Beethoven  
Entradas e información en [worcestercambermusic.org](http://worcestercambermusic.org)



## Arte Vocero

Expresiones de niños



Vamos a compartir un poco de alegría,  
envíe la obra de arte de su niño a [news@vocerohispano.com](mailto:news@vocerohispano.com)

Arte • Cultura • Creatividad

#arteparatodos

#artsforall

Para más información visite: [worcesterculture.org](http://worcesterculture.org)





# Eventos Comunitarios Gratuitos



## Sección Patrocinada Por: Vocero Hispano CARES

**09/25/2023**

### Diversión otoñal para los más pequeños

Celebre la magia de la temporada de otoño con cuentos, canciones, poemas y manualidades. Es necesario registrarse ya que el espacio es limitado. Recomendado para edades de 3 a 5 años. Se requiere inscripción para este evento.

Horario: 11:00AM- 12:00PM

Ubicación: Sala de programas infantiles, biblioteca principal, 3 Salem Square, Worcester, MA.

Para más información: (508) 799-1655

**09/29/2023**

### Noche de arte adolescente

¡Hola adolescentes!

¡Ven a pasar el rato en la sala del jardín

y haz arte junto al bibliotecario de servicios para adolescentes! Para edades de 12 a 18 años. Trate de no usar ropa especial, ya que podría mancharse de pintura. Se proporcionan refrigerios ligeros.

Horario: 4:00PM - 5:45PM

Ubicación: Garden Room, 610 Main St, Fitchburg, MA.

Para más información: Mariśca Mozeleski, bibliotecaria de servicios para adolescentes 978-829-1780

**09/30/2023**

### Curso gratuito STOP THE BLEED® del equipo de prevención de lesiones de UMass Memorial

El Departamento de Prevención de Lesiones de UMass Memorial ofrece un curso gratuito STOP THE BLEED® para personas interesadas en aprender esta habilidad para salvar vidas. Con 3 acciones rápidas, podrás entrenarte para salvar una vida. La causa número uno de muerte evitable después



de una lesión es el sangrado. Por eso queremos enseñarle cómo DETENER EL SANGRADO®. La campaña STOP THE BLEED® del American College of Surgeons ha capacitado a más de 1 millón de personas, incluidos estudiantes, maestros y grupos comunitarios. La inscripción para este evento se abre el viernes 1 de septiembre a las 12:00AM

Horario: 11:00AM - 12:00PM

Ubicación: Sala Banx, Biblioteca principal, 3 Salem Square, Worcester, MA.

Para más información: (508) 799-1655

# ¡PRIMER DOMINGO GRATIS! 1 de OCTUBRE

Entrada gratuita a las galerías durante todo el día.  
¡Actividades de creación artística de 1 a 4 p. m.!

WILLIAMSTOWN, MASSACHUSETTS CLARKART.EDU

Programas familiares cuentan con el generoso apoyo de Allen & Company.



# NEGOCIOS Y FINANZAS

## "ProActive Response Group" Lanza Soluciones Integrales Para Mejorar La Seguridad Y La Preparación



soluciones integrales para mejorar la seguridad y la preparación.

itación esencial necesaria para responder de manera efectiva a los incidentes con tiradores activos.

### Consulta Sobre Gestión De Crisis

- Orientación estratégica para organizaciones que buscan mejorar sus estrategias de gestión de crisis, incluida la comunicación y la planificación de la recuperación.

Vocero Hispano Reporta

**WORCESTER, MA** - ProActive Response Group, un proveedor de capacitación en respuesta a tiradores activos, anunció su lanzamiento oficial, ofreciendo

En una era en la que la seguridad y la protección son preocupaciones primordiales para las empresas, escuelas y organizaciones, ProActive Response Group tiene como objetivo brindar la capac-

Se ofrecen los siguientes programas de capacitación:

### Entrenamiento De Respuesta De Tirador Activo

- Sesiones de capacitación integrales y prácticas diseñadas para dotar a individuos y equipos con el conocimiento y las habilidades necesarias para responder con rapidez y decisión en situaciones de tirador activo.

### Evaluación Y Prevención De Amenazas

- Orientación sobre el reconocimiento y evaluación de amenazas potenciales, ayudando a las organizaciones a identificar y abordar de forma proactiva las vulnerabilidades de seguridad.

### Planificación De Respuesta A Emergencias

- Asistencia a empresas e instituciones en el desarrollo de planes de respuesta a emergencias personalizados y adaptados a sus necesidades únicas, garantizando una respuesta coordinada y eficaz en situaciones de crisis.

### Formación Personalizada

- Programas personalizados para satisfacer las necesidades específicas de cada cliente, asegurando que la capacitación sea práctica, relevante y efectiva.

"En ProActive Response Group, la seguridad es nuestra principal prioridad y estamos dedicados a ayudar a las organizaciones a crear entornos más seguros para sus empleados, estudiantes y partes interesadas. ProActive Response Group se complace en servir como socio en la promoción de la seguridad y la preparación para empresas y escuelas. y organizaciones en Worcester, MA y más allá", afirmó un representante de la empresa. Agregaron: "Creemos que a través de la educación, la capacitación y la planificación proactiva, podemos lograr un impacto significativo en la prevención y respuesta a incidentes con tiradores activos".

Más información [proactiverg.com](http://proactiverg.com).

Fuente: Comunicado de prensa, ProActive Response Group 09/2023.



## CLASES GRATIS DE CONTABILIDAD PARA PEQUEÑOS NEGOCIOS

Este programa de 5 clases está diseñado para propietarios de pequeñas empresas y emprendedores que desean obtener el conocimiento y las habilidades para gestionar sus finanzas de manera efectiva utilizando el software Wave Accounting.\*

Los participantes obtendrán el conocimiento necesario sobre las funcionalidades de Wave Accounting, lo que les permitirá facilitar el proceso de tomar decisiones financieras informadas y garantizar la precisión en los informes financieros.

\*El programa requiere que los participantes tengan acceso a una computadora y sepan cómo utilizarla. Utilizaremos el programa *Mastering Accounting for Small Businesses™* desarrollado por Greylock Management Consulting.

Itinerario de Clases - 6:00 p.m. - 8:00 p.m.

Clase 1: Septiembre 25 - clase virtual por ZOOM  
Clase 2: Octubre 2 - clase virtual por ZOOM  
Clase 3: Octubre 9 - clase virtual por ZOOM  
Clase 4: Octubre 16 - clase en persona \*  
Clase 5: Octubre 23 - clase en persona \*  
\*33 Highland St Worcester MA 01609

¿PREGUNTAS? LLAMA AL  
508-373-2042

REGÍSTRATE ONLINE:  
<https://bit.ly/3Ejzrj6>



## Un GRAN defensor de las pequeñas empresas

311 Main Street, suite 200, Worcester, MA 01608  
508-753-2924  
[WorcesterChamber.org/Membership](http://WorcesterChamber.org/Membership)



WORCESTER REGIONAL  
CHAMBER OF COMMERCE  
RECRUIT | RETAIN | INCUBATE





# TOP 10 COMPANIES FOR WORKERS

 2023



## Bank of America se enorgullece de ser nombrado la empresa #1 para trabajadores

En nombre de nuestros más de 210,000 compañeros, Bank of America se enorgullece de recibir el reconocimiento como la mejor empresa para trabajadores en la reciente lista de las 10 mejores empresas para trabajadores de JUST Capital.

Nuestro diverso e inclusivo lugar de trabajo ofrece los mejores programas de desarrollo profesional, beneficios líderes de la industria y un salario competitivo. El pago por hora aumentará a \$23 a partir de octubre de 2023 con miras a llegar a \$25 por hora en 2025. Todo esto muestra por qué hemos sido nombrados la empresa #1 en general.

Invertir en nuestra gente es lo correcto y es un honor recibir este reconocimiento.

Conozca más en [bofa.com/about](https://bofa.com/about) (solo se ofrece en inglés).

**BANK OF AMERICA** 

¿Qué quiere lograr?®

Al determinar cuáles son las 10 mejores empresas para los trabajadores, JUST Capital utilizó su Índice de Trabajadores Líderes, el cual da seguimiento al 20% de las principales empresas con mejor rendimiento en las cinco cuestiones relacionadas con los trabajadores que se evalúan en su Clasificación anual. <https://justcapital.com>

Bank of America, N.A. Miembro de FDIC. Igualdad de oportunidades de crédito © 2023 Bank of America Corporation. Todos los derechos reservados.

# BIENES RAICES

## El Aumento De Las Tasas Hipotecarias Obliga A Muchos Compradores A Mantenerse Al Margen

Por Alex Veiga  
 Redactor De Negocios

**WORCESTER, MA (AP)** - Las ventas de viviendas previamente ocupadas en Estados Unidos cayeron por tercer mes consecutivo en agosto, ya que las tasas hipotecarias más altas, el aumento de los precios y la escasez de propiedades en el mercado excluyeron a muchos posibles compradores.

Los precios de las viviendas volvieron a subir el mes pasado, impulsados por los compradores que competían por un inventario casi récord

de viviendas en el mercado.

El precio de venta medio nacional aumentó un 3.9% desde agosto del año pasado a 407,100 dólares, lo que marca el tercer mes consecutivo en que el precio medio se mantuvo por encima de los 400,000 dólares.

Incluso cuando el aumento de las tasas hipotecarias obliga a muchos compradores a mantenerse al margen, la escasez de viviendas en venta ha mantenido el mercado competitivo, generando guerras de ofertas en muchos lugares, especialmente para las viviendas más asequibles.

Los compradores compraron casas el mes pasado, por lo general dentro de solo 20 días después de que las propiedades llegaron al mercado, y alrededor del 31% de las casas se vendieron por más de su precio de lista.

"Las ventas han bajado, la gente está luchando por comprar una casa, pero los precios están subiendo", dijo Yun.

Los posibles compradores de viviendas también están viendo disminuir su poder adquisitivo a medida que aumentan las tasas

hipotecarias. La tasa promedio semanal de una hipoteca a 30 años estuvo justo por debajo del 7% en junio y julio.

Las tasas altas pueden agregar cientos de dólares al mes en costos para los prestatarios, limitando cuánto pueden pagar en un mercado que ya es inasequible para muchos estadounidenses. También disuaden a los propietarios de viviendas que fijaron esas bajas tasas hace dos años de vender.

"Es posible que las tasas hipotecarias suban hasta el 8% en el corto plazo", concluyó Yun.

### NUEVA EN EL MERCADO

Casa Unifamiliar en Worcester  
 Precio: \$415,000



Casa 4 habitaciones, 2 baños, bien mantenida con sótano terminado, lavadero, estacionamiento para 4 autos, terraza, amplio patio cercado.

Hablamos  
 Español



## PDS REAL ESTATE

A New Breed of Real Estate Professional. SM

### Servicios Inmobiliarios

- Servicio a compradores de vivienda por primera vez
- Representación del Comprador
  - Servicio de Listado
- Propiedades Comerciales y Residenciales

Oficina De Worcester:  
 (617) 242-7651

Compradores sin representación pueden comunicarse con la oficina de listado al 617-242-7651 o por correo electrónico: pablodsantiago@yahoo.com para obtener más información. Casa abierta (open house) programado para los siguientes domingos: 09/10, 09/17, 09/24, 10/01, de 11 a.m. - 1 p.m.

[www.pdsrealestate.com](http://www.pdsrealestate.com)



# PROTECT WHAT MATTERS MOST

Whether you are home or away,  
protect what matters most from  
unexpected power outages with a  
Generac Home Standby Generator.

**\$0 MONEY DOWN + LOW MONTHLY PAYMENT OPTIONS**

Contact a Generac dealer for full terms and conditions



**REQUEST A FREE QUOTE**

**CALL NOW BEFORE THE  
NEXT POWER OUTAGE**

**(508) 434-6618**



**FREE** *7-year Extended Warranty\* – A \$735 Value!*

\*To qualify, consumers must request a quote, purchase,  
install and activate the generator with a participating dealer.  
Call for a full list of terms and conditions.

**GENERAC®**



**CLASIFICADOS / CLASSIFIEDS**

To advertise email: [advertising@vocerohispano.com](mailto:advertising@vocerohispano.com)



**AVISOS LEGALES / LEGAL NOTICES**

**Ayuda Jurídica**



**Community Legal Aid, Inc.,** es el proveedor gratuito de asistencia legal civil para residentes de los cinco condados del centro y oeste de Mass: (Worcester, Hampshire, Hampden, Franklin, y Berkshire).

Tel: 855-252-5342 / TTY/TTD 508-755-3260

Para Publicar Anuncios Legales y Avisos Publicos En Español, Contacte al Vocero Hispano:

[Advertising@VoceroHispano.com](mailto:Advertising@VoceroHispano.com)



**APRENDA CÓMO SELLAR SUS REGISTROS CORI**

Para obtener información, puede visitar la página web de El "Massachusetts Criminal Offender Record Information (CORI)" en:

<https://www.mass.gov>

**SERVICIOS GENERALES / GENERAL SERVICES**

**Diversify Your Workforce**

Reaching the Hispanic market effectively requires a direct approach with a clear understanding of the unique and diverse community. Vocero Hispano specializes in effectively reaching the Hispanic communities of MA. [Advertise with us: Advertising@VoceroHispano.com](mailto:Advertising@VoceroHispano.com)

**BIENES RAÍCES / REAL ESTATE**

**LIST YOUR REAL ESTATE SERVICES HERE**

Contact Us To Reserve Your Space at: [Advertising@VoceroHispano.com](mailto:Advertising@VoceroHispano.com)

Equal Opportunity Housing

**APARTAMENTOS / APARTMENTS**

**Attention Housing Managers**

VHN provides multi-media solutions that may help your organization meet state and federal diversity guidelines.

To request a Media Kit please email:

[Advertising@VoceroHispano.com](mailto:Advertising@VoceroHispano.com)



**Asequibles de HUD**

Subvencionados de 1 dormitorio, 65 años o más o con problemas de movilidad de cualquier edad.



Aquile 30% de los ingresos ajustados. Incluye utilidades y aire acondicionado. Manejado por Barken Management Co., Inc. Para más información llame: 508-791-1188

475 CHANDLER STREET, WORCESTER, MA 01602

**NOTARY PUBLIC SERVICES**

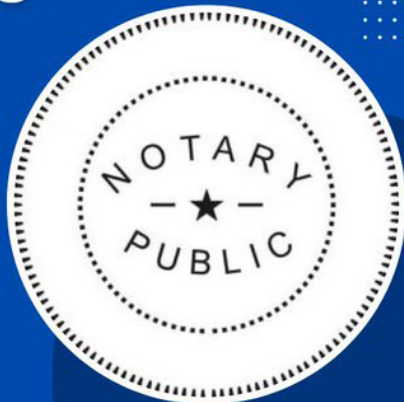
The Worcester Public Library offers free notary services to Worcester Public Library card holders.

No fees are charged for the services of the library Notary Public for up to 5 pages per month.

APPOINTMENT REQUIRED

FIND OUT MORE AT:

[mywpl.org/article/notary-public-service](http://mywpl.org/article/notary-public-service)



**Conoce tus derechos.**



La vivienda justa es ley

Obtenga más información sobre las Leyes de Vivienda Justa de Massachusetts contra la discriminación visite:

<https://www.mass.gov/fair-housing-law>





CLASIFICADOS / CLASSIFIEDS

To advertise email: [advertising@vocerohispano.com](mailto:advertising@vocerohispano.com)



APARTAMENTOS / APARTMENTS

**¡LAS LISTAS DE ESPERA ESTATALES Y FEDERALES DE ASISTENCIA PARA PAGAR LA RENTA O VIVIENDA ESTÁN DISPONIBLES!**



¡Se abrieron las listas de espera de la Autoridad de Vivienda de Hudson (Hudson Housing Authority , HHA) para viviendas con apoyo estatal, viviendas públicas federales y Sección 8!

Si a usted o a su familia les interesa saber más sobre la asistencia para pagar renta o vivienda, visite nuestro sitio web: [www.hudsonhousing.org](http://www.hudsonhousing.org) o llame a nuestra oficina al: (978) 562-9268. Se aplican límites de ingresos; para más información, visite nuestro sitio web.

Las solicitudes para todos los programas están disponibles en nuestra oficina en 8 Brigham Circle, Hudson, MA 01749 o la oficina de gerencia de cualquier autoridad de vivienda local. Le enviaremos una solicitud impresa si llama al (978) 562-9268.

Para el programa de Sección 8 puede realizar la solicitud en línea o descargar la solicitud en <https://www.affordablehousing.com/masscwl>.

Para los programas de vivienda con apoyo estatal puede completar la solicitud en línea o descargar la solicitud en <https://publichousingapplication.ocd.state.ma.us/>.

Hay adaptaciones razonables disponibles para personas con discapacidad y asistencia gratuita del lenguaje para personas con un dominio limitado del inglés. Llame al (978) 562-9268, extensión 711, para realizar una solicitud.

HHA no discrimina por raza, color, religión, sexo, discapacidad, estado familiar, nacionalidad, edad, ascendencia, estado de veterano, identidad de género, orientación sexual, estado civil ni beneficiarios de subsidios/asistencia social.

**This is an Important document. Please contact HUDSON HOUSING AUTHORITY at 978-562-9268 for free language assistance.**

Este é um documento importante. Por favor entre em contato HUDSON HOUSING AUTHORITY no 978-562-9268 para assistência gratuita em idiomas. (Portuguese)

EMPLEOS / EMPLOYMENT



Currently Hiring in Worcester, Leominster, Fitchburg, Auburn, Millbury, Westboro and Hudson. Actualmente Contratando en Worcester, Leominster, Fitchburg, Auburn, Millbury, Westboro Y Hudson.

- General Labor
- Line Assembly
- Machine Operator
- Medical Assembly

**Hablamos Español**

- Tarea General
- Montaje de Línea
- Operadores de Maquinaria
- Asamblea Médica

*Equal Opportunity Employer*

**Walk in applicants welcomed! - ¡Visite nuestra oficina para aplicar!**

**45 Linden Street, Worcester, MA 01609 - Tel: 508-799-7171**

EMPLEOS / EMPLOYMENT

**Groundskeeper/ Custodian Position**

The Winchendon Housing Authority is looking for (1) one full-time Groundskeeper/Custodian employee to work 40 hours each week. All applicants must have the ability to work in many different types of working environment and climate. Work involves simple painting, grounds-keeping and non-skilled maintenance in units that have tenants living in them during the renovation process. Painting consists of both interior and exterior units. Grounds keeping will require the use of several types of power equipment and hand tools. Applicant must be able to perform repetitive lifting of weights in excess of 75 pounds and repetitive actions consisting of racking lawns, sweeping sidewalks, walking long distance and any other tasks asked to perform. Applicant must have an active Massachusetts Driver's License with no restrictions and no higher than Step 10. Hourly pay rate will be commensurate with experience, ability and set by Dept of Labor Standards. Resumes must be sent to Attn. **Mr. David P. Connor Executive Director** Winchendon Housing Authority, 108 Ipswich Drive Winchendon Ma. 01475. All resumes must be received before **Friday September 15, 2023 at noon**. The top applicant will be screened by the (CORI-SORI) Criminal Offenders Record Information Board. Complete physical and drug screening and cleared by the WHA selection committee before being selected for the position. This position will stay open until filled.

**The Winchendon Housing Authority is an AA/EO Employer.**



David P. Connor, Executive Director

**OFFICERS**  
 Burton E. Gould, Jr., Chairperson  
 David A. Johnson, Vice Chairperson  
 Leston J. Goodrich, Treasurer  
 Jane D. Leavens, Asst. Treasurer  
 Nancy F. Romanowski, Secretary

108 Ipswich Drive • Winchendon, MA 01475  
 978.297.2280 • Fax 978.297.0922 • TDD 800.545.1833 x163  
[www.winha.org](http://www.winha.org)

**Maintenance Mechanic/Carpenter Position**

The Winchendon Housing Authority is accepting resumes for one ( 1) Maintenance Mechanic/Carpenter Position. Any person applying must be a self-motivator with the ability to work with and for a diverse population. Must possess a Massachusetts General Contractor's Supervisor license unrestricted. This position requires a highly diversified person with knowledge of but not limited to **every phase of building construction, Kitchen/Bathroom remodeling, Facility-Property Maintenance, Basic plumbing, oil/propane and electric/ASHP heating systems, Basic electrical knowledge, and exterior/interior painting.** Minimum landscaping skills must be, lawn planting and care, shrub planting and trimming, tree pruning and snow removal with both truck or tractor powered equipment and hand powered tools. This position requires an Active Massachusetts Drivers License with no more than a step 10 driving record. This person must be able to lift and move appliances or other items over 75 lbs repeatedly over a long duration. The Maintenance Mechanic/Carpenter will need to be on call for after-hours/weekend emergencies as required. Required qualifications are solid understanding of Massachusetts/International Building Code. Complete understanding of Facility and Property Maintenance. Preferred understanding of Microsoft Windows 10 operating system with Microsoft Office 365 software package, Internet systems

The finalist must be able to pass a CORI/SORI review and Physical Fitness/Complete Drug Screening exam before hire. This is an hourly position working 40 hours per week. Pay will be set in conformance with State DL&I wage. If interested please submit 3 copies of your resume and cover letter with a minimum of 3 professional references by the end of business on Friday **July 21, 2023 at noon to:**

Maintenance Mechanic/Carpenter Position  
 Attention: Mr. David P. Connor, Executive Director  
 Winchendon Housing Authority  
 108 Ipswich Drive  
 Winchendon, MA. 01475

**This position will remain open until a qualified candidate is found and the position is accepted.**

**The Winchendon Housing Authority is an Affirmative Action/ Equal Opportunity Employer.**



# PROTECT YOUR HOME 365 DAYS A YEAR



## CLOG-FREE GUTTERS FOREVER



INSTALLS ON NEW & EXISTING GUTTERS



"LeafFilter was a great investment for our home."

-Bill & Jan. ★★★★★



**Keeps Out All Debris**

Completely sealed system protects your gutters — and entire home — from damaging debris.

**EXCLUSIVE LIMITED TIME OFFER!**

# 15% OFF + 10% OFF + 0%

YOUR ENTIRE PURCHASE\*

SENIORS & MILITARY!

APR FOR 24 MONTHS\*\*



**Promo Code: 285**

**FREE GUTTER ALIGNMENT + FREE GUTTER CLEANING\***



**CALL US TODAY FOR A FREE ESTIMATE**

**1-866-944-3868**

Mon-Thurs: 8am-11pm, Fri-Sat: 8am-5pm, Sun: 2pm-8pm EST

\*\*Wells Fargo Home Projects credit card is issued by Wells Fargo Bank, N.A., an Equal Housing Lender. Special terms for 24 mo. apply to qualifying purchases of \$1,000 or more with approved credit. Minimum monthly payments will not pay off balance before end of promotional period. APR for new purchases is 28.99%. Effective - 01/01/2023 - subject to change. Call 1-800-431-5921 for complete details. The leading consumer reporting agency conducted a 16 month outdoor test of gutter guards in 2010 and recognized LeafFilter as the "#1 rated professionally installed gutter guard system in America." \*For those who qualify. One coupon per household. No obligation estimate valid for 1 year. Offer valid at time of estimate only. See Representative for full warranty details. Manufactured in Plainwell, Michigan and processed at LMTMercer Group in Ohio. AR #0366920922, CA #1035795, CT #HIC.0649905, FL #CBC056678, IA #C127230, ID #RCE-51604, LA #559544, MA #176447, MD #MHIC148329, MI # 2102212986, #262000022, #262000403, #2106212946, MN #IR731804, MT #226192, ND 47304, NE #50145-22, NJ #13VH09953900, NM #408693, NV #0086990, NY #H-19114, H-52229, OR #218294, PA #PA069383, RI #GC-41354, TN #7656, UT #10783658-5501, VA #2705169445, WA #LEAFFNW822JZ, WV #WV056912.



# DEPORTES



## Los Woosox Vencen 3-1 A Ironpigs

*Kavadas Conecta El Sexto Jonrón De Septiembre; Politi Obtiene El 15º Salvamento De II, El Mejor*



Foto: Niko Kavadas. Por: WooSox. PR

Vocero Hispano Reporta

**ALLENTOWN, PA** – Después de perder los primeros dos juegos de la serie, los Worcester Red Sox (39-32, 78-68) se recuperaron con una victoria de 3-1 sobre los Lehigh Valley IronPigs (44-28, 80-65). Jueves por la noche en Coca-Cola Park.

Después de una primera entrada sin anotaciones, Niko Kavadas conectó un jonrón solitario ante Nick Nelson en la parte alta de la segunda entrada para poner a Worcester arriba 1-0.

Fue el octavo balón largo Triple-A para Kavadas, y el sexto de septiembre, la mayor cantidad en la Liga Internacional este mes. Ahora tiene 22 jonrones combinados entre Doble-A y Triple-A, la segunda mayor cantidad entre los jugadores de ligas menores de los Medias Rojas.

Los WooSox agregaron otra carrera en la quinta. Con

dos outs y las bases vacías, Tyler McDonough conectó un triple al hueco del jardín central derecho. Luego, Corey Rosier conectó un sencillo hacia la izquierda para traer a McDonough y extender la ventaja de Worcester a 2-0.

Rosier tiene hits en los ocho juegos que ha jugado desde que fue llamado de Doble-A Portland la semana pasada. Tiene 10 de 28 en esos ocho juegos.

Los IronPigs anotaron su única carrera al final de la sexta. Después de una base por bolas a Weston Wilson y un sencillo de Darick Hall que avanzó a Wilson a tercera, Matt Kroon conectó un elevado de sacrificio al jardín derecho para poner el juego 2-1.

Worcester consiguió una carrera segura en la novena entrada cuando Tyler Dearden conectó sencillo a Narciso Crook. Fue el primer hit y carrera impulsada de Triple-A de Dearden. Se convirtió en el

jugador número 79 en aparecer para los WooSox esta temporada, sumándose al récord Triple-A de todos los tiempos de los Medias Rojas de jugadores utilizados en una temporada.

Chase Shugart comenzó el juego para los WooSox y lanzó 2,1 entradas en blanco y sin hits. Justin Hagenman, Ryan Fernández, Joe Jacques y A.J. Politi se combinó para lanzar 6.2 entradas y permitir solo una carrera y dos hits.

Politi consiguió su salvamento número 15, líder de la liga, con una novena entrada en blanco.



## EL COQUI

### Liquor Store

**Amplia Selección de Cerveza,  
Vino, Licores, Y Mas**



**184 Chandler Street  
Worcester, Mass**


**508-756-8862**



# De sueño a dueño



Nuestro **Programa para Comprar Casa Propia**<sup>1</sup> puede ayudarte a lograr tu sueño de ser dueño de casa con:

 **\$7,500**  
Subsidio para los costos de cierre de hasta **\$7,500**, como un crédito del prestamista<sup>2</sup>.

 **\$10,000**  
Subsidio para el pago inicial de hasta **\$10,000** o 3% del precio de compra, lo que sea menor. Se aplican restricciones de ingresos y disponibilidad de producto<sup>3</sup>.


 **3%**  
Pago inicial tan bajo como del **3%**. Se aplican límites de ingresos<sup>4</sup>.

Para conocer más visita [bankofamerica.com/casapropia](https://bankofamerica.com/casapropia)

**BANK OF AMERICA** 

¿Qué quieres lograr?<sup>®</sup>

Es posible que los materiales relacionados con la cuenta solo estén disponibles en inglés, lo que incluye, entre otros, solicitudes, divulgaciones, contenido en línea y móvil y otras comunicaciones relacionadas con el producto.

Le invitamos a solicitar la oferta. La recepción de este material no significa que usted haya recibido la calificación previa o la aprobación previa para ningún producto o servicio que ofrecemos. Esto no constituye un compromiso de préstamo; debe presentar información adicional para su revisión y aprobación.  
<sup>1</sup> Programa de Pago Inicial y Programa America's Home Grant: los prestatarios que califican deben cumplir los requisitos para la calificación, como ser propietarios de la vivienda que ocupan y comprar una vivienda dentro de un área geográfica específica. Se aplican límites máximos de ingresos y el monto del préstamo. El préstamo viable combinado mínimo debe ser igual o superior al 80%. El préstamo para vivienda debe ser financiado por Bank of America. Bank of America puede cambiar o cancelar el Programa de Subsidio de Pago Inicial de Bank of America o el Programa America's Home Grant o cualquier parte de estos sin previo aviso. No está disponible con todos los productos de préstamo; pregunte para conocer detalles.  
<sup>2</sup> Información adicional sobre el Programa America's Home Grant: el Programa America's Home Grant es un crédito del prestamista. Los fondos del programa se pueden utilizar solamente para costos de cierre no recurrentes, como el seguro de Título de propiedad, cargos por registro y en determinadas situaciones, puntos de descuento, que pueden usarse para reducir la tasa de interés. El subsidio no se puede aplicar al pago inicial, pautas previamente pagadas o costos recurrentes, como impuestos sobre la propiedad y seguros. Los prestatarios no pueden recibir los fondos del programa como reembolsos de dinero en efectivo.  
<sup>3</sup> Información adicional sobre el Programa de Pago Inicial: el programa de Pago Inicial está disponible con un producto de hipoteca. Los fondos del programa se pueden aplicar únicamente al pago inicial. Los prestatarios no pueden recibir fondos del programa en forma de reembolso de dinero en efectivo que superen los depósitos realizados por el comprador. Es posible que el Programa de Subsidio de Pago Inicial se considere como ingreso tributable. Se emite el formulario 1099-MISC; consulte con su asesor fiscal. Es posible que se combine con otras ofertas. El Programa de Subsidio de Pago Inicial de Bank of America solo se puede solicitar una vez para una hipoteca propiedad que califica, sin importar el número de solicitudes. Es necesario que asista a un taller para compradores de vivienda.  
<sup>4</sup> Se aplican límites máximos de ingresos y de monto del préstamo. Hipotecas con tasa fija o refinanciamientos sin desembolso de dinero en efectivo, únicamente para residentes de primera. Ciertos tipos de propiedades no califican. El máximo de la proporción préstamo-vale (loan-to-value, o "LTV") es del 97%, y el máximo de la LTV combinada es del 105%. Para preparaciones préstamo-vale mayores al 95%, cualquier financiamiento secundario debe ser de Seguros Programados Comunitarios aprobados. Es posible que tenga que asistir a un taller para compradores de vivienda. Se aplican otras restricciones.  
 America's Home Grant, Programa para Comprar Casa Propia de Bank of America, Bank of America y el logotipo de Bank of America son marcas comerciales registradas de Bank of America Corporation, Bank of America, N.A., Miembro de FDIC. Igualdad de oportunidades en préstamos para viviendas.   
 © 2023 Bank of America Corporation. El crédito y la garantía están sujetos a aprobación. Se aplican términos y condiciones. Esto no es un compromiso de préstamo. Los programas, las tasas, los términos y las condiciones están sujetos a cambios sin previo aviso. MAP570772 | AD-BAAM0563100